

### Haftungsausschluss

- Der Benutzer dieses Produktes ist angehalten, sich exakt an die Anweisungen der Bedienungsanleitung zu halten. Alle Geräte sind vor der Auslieferung genauestens überprüft worden. Der Anwender sollte sich trotzdem vor jeder Anwendung von der Genauigkeit des Gerätes überzeugen.
- Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für fehlerhafte oder absichtlich falsche Verwendung sowie daraus eventuell resultierende Folgeschäden und entgangenen Gewinn.
- Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für Folgeschäden und entgangenen Gewinn durch Naturkatastrophen wie z.B. Erdbeben, Sturm, Flut, usw. sowie Feuer, Unfall, Eingriffe durch Dritte oder einer Verwendung ausserhalb der üblichen Einsatzbereiche.
- Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für Schäden und entgangenen Gewinn durch geänderte oder verlorene Daten, Unterbrechung des Geschäftsbetriebes usw., die durch das Produkt oder die nicht mögliche Verwendung des Produktes verursacht wurden.
- Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für Schäden und entgangenen Gewinn resultierend aus einer nicht anleitungsgemässen Bedienung.
- Der Hersteller und sein Vertreter haften nicht für Schäden, die durch unsachgemässe Verwendung oder in Verbindung mit Produkten anderer Hersteller verursacht wurden.

### Exclusion de la responsabilité

- L'utilisateur de ce produit est tenu de respecter ponctuellement les instructions du mode d'emploi. Tous les instruments ont été très soigneusement vérifiés avant leur livraison. Toutefois, l'utilisateur devra s'assurer de la précision de ce niveau avant chaque emploi.
- Le fabricant et son représentant déclinent toute responsabilité dans le cas d'une utilisation incorrecte ou volontairement anormale ainsi que pour les dommages consécutifs en découlant, tout comme pour les bénéfices non réalisés..
- Le fabricant et son représentant déclinent toute responsabilité pour les dommages consécutifs et les bénéfices non réalisés par suite de catastrophes naturelles, comme p.ex. tremblement de terre, tempête, raz de marée etc. ainsi que d'incendie, accident, intervention malintentionnée d'une tierce personne, ou encore dus à une utilisation hors du domaine d'application normal de l'instrument.
- Le fabricant et son représentant déclinent toute responsabilité pour les dommages et les bénéfices non réalisés par suite de modification ou perte de données, interruption du travail de l'entreprise etc., à savoir les dommages qui découlent du produit lui-même ou de la non-utilisation du produit.
- Le fabricant et son représentant déclinent toute responsabilité pour les dommages et les bénéfices non réalisés par suite d'une manœuvre non conforme aux instructions.
- Le fabricant et son représentant déclinent toute responsabilité pour les dommages et les bénéfices non réalisés qui découlent d'une utilisation inadéquate ou en liaison avec des produits d'autres fabricants.

Distributor of Switzerland

WBH AG  
Weberrütistr. 6  
CH - 8833 Samstagern  
www.wbh.ch



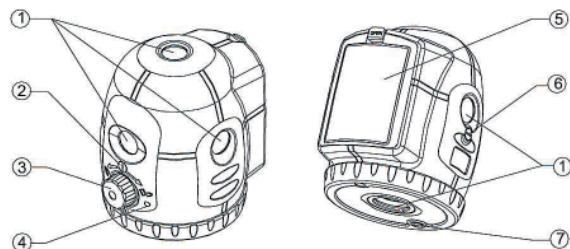
in cooperation with

Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi

FP5 / Nr. 2555

MULTI-POINTER





### BEDIENELEMENTE

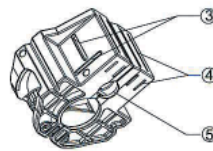
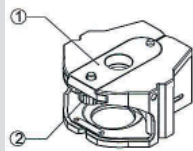
- 1) Laseraustrittsfenster
- 2) Öffnung zur Justage (nur Servicestelle)
- 3) EIN / AUS-Drehknopf / Pendelsicherung
- 4) Batteriezustandsanzeige
- 5) Batteriefachdeckel
- 6) Öffnung zur Justage (nur Servicestelle)
- 7) 1/4" Gewinde (Kamerastativ)

### ELEMENTS DE MANOEUVRE

- 1) Fenêtre de sortie du faisceau laser
- 2) Ouverture pour ajustement (seulement service d'entretien)
- 3) Interrupteur ON / OFF / dispositif de sécurité du pendule
- 4) Voyant d'état de charge de pile
- 5) Couvercle du logement de piles
- 6) Ouverture pour ajustement (seulement service d'entretien)
- 7) 1/4" filetage (trépied d'appareil photo)

### Multifunktionale Halterung

- 1) Verschiebbare Platte
- 2) Befestigungsschraube
- 3) Schlitz für Befestigungsriemen
- 4) Magnete
- 5) 5/8" Gewinde für Bau-stativ



### Support multifonctionnel

- 1) Plaque déplaçable
- 2) Vis de fixation
- 3) Fentes pour lanières de fixation
- 4) Aimants
- 5) 5/8" Filetage pour un trépied de chantier

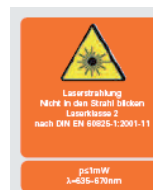
### LIEFERUMFANG

5-Punkt Laser Multi-Pointer FP5, multifunktionale Halterung mit Magnet, Befestigungsriemen, magnetische Zieltafel, Batterien, gepolsterter Koffer, Bedienungsanleitung

### VOLUME DE LIVRAISON

Laser à 5 points Multi-Pointer FP5, support universel avec aimant, lanière de fixation, disque-cible magnétique, piles, coffret rebourré, mode d'emploi

Laserwarnschilder der Klasse 2 sind gut sichtbar am Gerät angebracht.



Les pictogrammes de danger de la classe 2 sont bien visibles sur le niveau.



### Elektromagnetische Verträglichkeit

- Es kann nicht generell ausgeschlossen werden, dass das Gerät andere Geräte stört (z.B. Navigationseinrichtungen)
- durch andere Geräte gestört wird (z.B. elektromagnetische Strahlung bei erhöhter Feldstärke z.B. in der unmittelbaren Nähe von Industrieanlagen oder Rundfunksendern).

### Compatibilité électromagnétique

- De manière générale, il n'est pas exclu que le niveau ne dérange d'autres instruments (p.ex. les dispositifs de navigation)
- ou qu'il puisse lui-même être dérangé par d'autres appareils (p.ex. soit par un rayonnement électromagnétique dû à une élévation de l'intensité du champ, soit par la proximité d'installations industrielles ou d'émetteurs de radiodiffusion).

### CE-Konformität

Das Gerät hat das CE-Zeichen gemäss den Normen EN 61326:1997, EN 55022, EN 61000-4-2/-3.

### Conformité CE

Le niveau porte le label CE conformément aux normes EN 61326:1997, EN 55022, EN 61000-4-2/-3.

### Garantie

- Die Garantiezeit beträgt zwei (2) Jahre, beginnend mit dem Verkaufsdatum.
- Die Garantie erstreckt sich nur auf Mängel wie Material- oder Herstellungsfehler, sowie die Nichterfüllung zugesicherter Eigenschaften.
- Ein Garantieanspruch besteht nur bei bestimmungsgemässer Verwendung. Mechanischer Verschleiss und äusserliche Zerstörung durch Gewaltanwendung und Sturz unterliegen nicht der Garantie. Der Garantieanspruch erlischt, wenn das Gehäuse geöffnet wurde. Der Hersteller behält sich vor, im Garantiefall die schadhaften Teile instand zu setzen bzw. das Gerät gegen ein gleiches oder ähnliches (mit gleichen technischen Daten) auszutauschen. Ebenso gilt das Auslaufen der Batterie nicht als Garantiefall.

### Garantie

- La durée de garantie est de deux (2) ans à partir de la date d'achat.
- Cette garantie ne couvre que les défauts tels que le matériel défectueux ou les anomalies de fabrication, ainsi que le manque des propriétés prévues.
- Le droit à la garantie n'est valable que si l'utilisation du niveau a été conforme aux prescriptions. En sont exclus l'usure mécanique et un endommagement externe par suite d'usage de la force et/ou d'une chute. Le droit à la garantie prend fin lorsque le boîtier a été ouvert. Dans un cas couvert par la garantie, le fabricant se réserve le droit de remettre en état les éléments défectueux ou d'échanger l'instrument par un autre identique ou similaire (possédant les mêmes caractéristiques techniques). De même, un endommagement résultant d'un écoulement de l'accumulateur n'est pas couvert par la garantie.

### Warn- und Sicherheitshinweise

- Bitte richten Sie sich nach den Anweisungen der Bedienungsanleitung.
- Anleitung vor Benutzung des Gerätes lesen.
- Blicken Sie niemals in den Laserstrahl, auch nicht mit optischen Instrumenten. Es besteht die Gefahr von Augenschäden.
- Laserstrahl nicht auf Personen richten.
- Die Laserebene soll sich über der Augenhöhe von Personen befinden.
- Niemals das Gehäuse öffnen. Reparaturen nur vom autorisierten Fachhändler durchführen lassen.
- Keine Warn- oder Sicherheitshinweise entfernen.
- Lasergerät nicht in Kinderhände gelangen lassen.
- Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung betreiben.

### Indications d'avertissement et de sécurité:

- Prière de respecter les instructions fournies dans le mode d'emploi du niveau.
- Lire ces instructions avant d'utiliser l'instrument.
- Ne jamais regarder le faisceau laser, même pas avec un appareil optique, à cause du risque de lésions oculaires pouvant en résulter.
- Ne pas diriger le faisceau laser sur une personne.
- Le plan du faisceau laser doit se trouver à hauteur des yeux de l'opérateur.
- Ne jamais ouvrir soi-même le boîtier du niveau. Faire exécuter les réparations éventuelles uniquement par un spécialiste autorisé.
- Ne pas enlever les indications d'avertissement et de sécurité portées sur le niveau
- Eviter que l'instrument ne soit touché ou manipulé par des enfants
- Ne pas utiliser le niveau dans un milieu à risque d'explosions.

### TECHNISCHE DATEN

Genauigkeit Laserpunkt	± 2 mm / 10 m
Arbeitsbereich	30 m
Selbstnivellierbereich	± 3 - 5°
Laserdiode	650 nm
Laserklasse	2
Stativanschluss	5/8" + 1/4"
Abmessungen	80 x 98 x 102 mm
Gewicht (nur Gerät)	0,74 kg
Stromversorgung	3 x AA
Temperaturbereich	-10°C bis +40°

### DONNEES TECHNIQUES

Précision point à laser	± 2 mm / 10 m
Plage de travail	30 m
Plage d'autonivellement	± 3 - 5°
Diode de laser	650 nm
Classe de laser	2
Raccordement du trépied	5/8" + 1/4"
Dimensions	80 x 98 x 102 mm
Poids (seul. l'appareil)	0,74 kg
Alimentation en courant	3 x AA
Temp. d'environnement	-10°C bis +40°

### Umstände, die das Messergebnis verfälschen können

- Messungen durch Glas- oder Plasticscheiben
- Messungen durch verschmutzte Laseraustrittsfenster
- Nach Sturz oder starkem Stoss
- bei grossen Temperaturdifferenzen - wenn Gerät aus heisser in kalte Umgebung (oder umgekehrt) gebracht wird, vor Benutzung einige Minuten warten!

### Circonstances pouvant fausser les résultats de mesures

- Mesures effectuées à travers des plaques de verre ou de matière plastique
- Mesures effectuées à travers la fenêtre de sortie du faisceau laser lorsqu'elle est sale.
- Mesures après que le niveau soit tombé ou ait subi un choc très fort
- Mesures effectuées pendant de grandes différences de température – p.ex. lorsque l'instrument passe rapidement d'un milieu très chaud à un autre très froid (ou inversement) ; attendre alors quelques minutes d'adaptation avant de réutiliser le niveau.

### BEDIENUNG

- Batteriefachdeckel (5) öffnen und 3 x AA Batterien einlegen (korrekte Polarität beachten).
- Wenn Batteriezustandsanzeige (4) blinkt, Batterien gegen neue ersetzen (kompletten Satz).
- Gerät mit EIN / AUS-Drehknopf (3) einschalten.
- 5 Laserpunkte werden gleichzeitig ausgesendet (vorn - links - rechts - oben - unten).
- Ein optischer (blinkende Punkte) und akustischer Alarm zeigt an, dass das Gerät ausserhalb des Selbstnivellierbereiches aufgestellt wurde. In diesem Fall eine waagerechte Position suchen.
- Der Multi-Pointer FP5 kann mit dem 1/4"-Gewinde (7) direkt auf ein Kamera- oder Einbeinstativ montiert werden.

### MANOEUVRE

- Enlever couvercle du logement de piles (5) et y placer 3 piles AA (veiller à la polarité correcte).
- Remplacer le jeu complet des anciennes piles par de nouvelles, lorsque le voyant d'état de charge de pile (4) commence à clignoter.
- Mettre en marche l'appareil à l'aide du bouton tournant (3) ON / OFF.
- 5 points de laser sont projetés simultanément (devant – gauche – droite – en haut – en bas).
- Une alarme optique (points clignotantes) et acoustique indique que l'appareil est placé hors de la plage d'autonivellement; dans ce cas, rechercher une position qui soit davantage à l'horizontale
- Le laser Multi-Pointer peut être monté directement sur un trépied d'appareil photos ou sur un pied à une seule branche, à l'aide de la pièce (7) à filetage de 1/4".

### Laserklassifizierung

- Das Gerät entspricht der Lasersicherheitsklasse 2 gemäss der Norm DIN EN 60825-1:2003-10.
- Das Gerät darf ohne weitere Sicherheitsmassnahmen eingesetzt werden.
- Das Auge ist bei zufälligem, kurzzeitigem Hineinsehen in den Laserstrahl durch den Lidschlussreflex geschützt.

### Classification des lasers

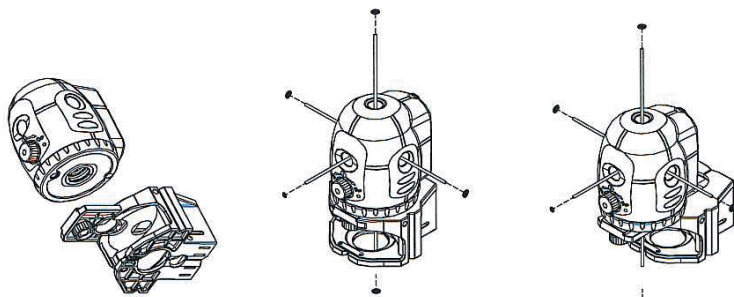
- Ce niveau correspond à la classe de sécurité des lasers 2, conformément à la norme DIN EN 60825-1:2003-10.
- De ce fait, l'instrument peut être utilisé sans avoir recours à d'autres mesures de sécurité.
- Au cas où l'utilisateur a regardé un court instant le faisceau laser, les yeux sont tout de même protégés par le réflexe de fermeture des paupières.

## MULTIFUNKTIONALE HALTERUNG

Gerät gem. Zeichnung mit der multifunktionalen Halterung verbinden. Nun kann das Gerät mit einem Bau- oder Kurbelstativ mit 5/8"-Gewinde verbunden werden. Die multifunktionale Halterung bietet eine Vielzahl von Anwendungsmöglichkeiten.

## SUPPORT MULTIFONCTIONNEL

Conformément au dessin, relier l'appareil à la pièce d'appui multifonctions. A présent, il est possible de fixer l'appareil sur un trépied de chantier ou un trépied à manivelle à filetage de 5/8". La pièce d'appui multifonctions offre un grand nombre d'applications.

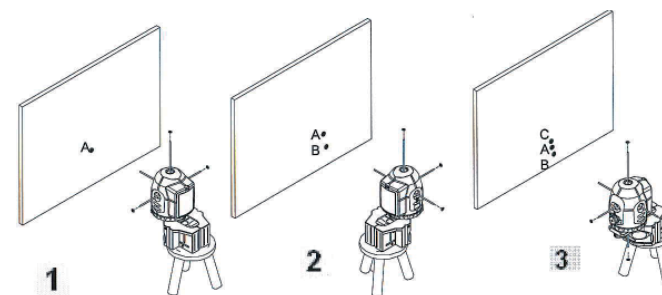
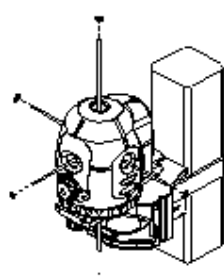
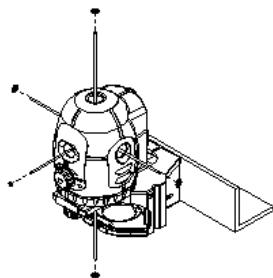


Befestigung an magnetischen Oberflächen mit den eingebauten Magneten.

Befestigung an vertikalen und horizontalen Rohren, Ständern, Pfeilern, ... mit dem Befestigungsriemen.

Fixation sur une surface magnétique avec des aimants insérés.

Fixation à des tuyaux verticales et horizontales, supports, colonnes, ... avec les lanières de fixation.



## Prüfung der Nivelliergenauigkeit

Gerät in 10 m Entfernung parallel zu einer Wand aufstellen. Einschalten.

Laserpunkt „A“ auf Wand markieren. Gerät um 90° nach rechts drehen und Laserpunkt „B“ markieren. Gerät um 180° zu Position „B“ drehen und Laserpunkt „C“ markieren.

Wenn die horizontale Differenz der 3 Punkte A, B und C nicht grösser als 4 mm ist, liegt das Gerät innerhalb der Toleranz.

Wenn die Abweichung grösser als 4 mm ist, ist das Gerät dejustiert. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhändler.

## Vérification de la précision du niveau

Placer l'appareil parallèlement et à 10 m d'une paroi. Le mettre en circuit.

Marquer sur la paroi la trace ponctuelle du laser désignée "A". Faire pivoter l'appareil de 90° vers la droite et marquer la trace désignée "B". Faire pivoter à nouveau l'appareil de 180° par rapport au point "B" et marquer la trace ponctuelle du laser désignée "C".

Si la différence de distance horizontale entre les points A, B et C est inférieure à 4mm, l'appareil sera considéré comme étant dans les tolérances.

Si la différence de distance est supérieure à 4mm, l'appareil sera considéré comme déréglé et il faudra s'adresser à un concessionnaire autorisé.

## Reinigung / (Nass)-Lagerung

Nasses, feuchtes oder verschmutztes Instrument nur mit einem Tuch abreiben. Optik mit speziellem Feuchttuch wie z.B. Brillentuch reinigen.

**Feuchtes Instrument niemals im geschlossenen Koffer lagern!** Zuerst mind. einen Tag in einem geheizten Raum offen trocknen lassen! Transport nur in Originalbehälter oder -tasche

## NETTOYAGE / REMISAGE (à l'état humide)

Essuyer l'instrument mouillé, humide ou sali en le frottant uniquement avec un tissu de nettoyage. Quant à l'optique, la nettoyer avec un tissu fin comme p.ex. un tissu feutré de lunettes. **Ne jamais remiser un instrument humide dans un coffret fermé!** Le laisser sécher auparavant au moins pendant un jour dans un local chauffé! Transport seulement dans l'étui original.

## Bestimmungsgemässe Verwendung

Das Gerät sendet einen sichtbaren Laserstrahl aus, um z.B. folgende Messaufgaben durchzuführen: Ermittlung von Höhen; rechten Winkeln, Ausrichtung von horizontalen und vertikalen Bezugsebenen sowie Lotpunkten.

## Utilisation conforme aux prescriptions

Le niveau projette un faisceau laser visible, pour effectuer p.ex. les travaux de mesures suivants: détermination de hauteurs, tracé d'angles droits, pointage de plans de référence horizontaux et verticaux ainsi qu'obtention de points d'aplomb.